

# 粤语句末“住”和框式虚词结构\*

邓思颖

**提要** 本文主要研究香港粤语句末“住”的语法特点,发现一些新的语料,补充过去文献的不足,提出论据支持把“暂时……住”分析为一个“框式结构”的观点,并且讨论“住”跟“暂时”和否定词的关系,研究所谓“多重虚词”的问题。此外,我们认为“住”应该归属跟时间相关的词语类别,而并非位于句子最高的位置。

**关键词** 句末助词 副词 框式结构 句法学 粤语

## 1. 引言

本文所讨论的香港粤语(以下简称“粤语”)“住”[tsy<sup>22</sup>]出现在句末,例如(1)的用法。

(1) 佢唔讲个答案住他暂时不把答案说出来。

在文献上,学者对句末“住”的语法地位提出了不同的看法,例如认为“住”是助词(詹伯慧,1958;张洪年,2007)、语气词(郑定欧,1997)、体貌助词(施其生,1995;李新魁等,1995)、后置副词/状语(袁家骅等,1960;李荣主编,1998)。功能上,(1)的“住”表示“暂时”(张洪年,2007;袁家骅等,2001)、“暂且(不)”(饶秉才等,1981;梁仲森,2005;麦耘、谭步云,1997)、“先(别不要)”(袁家骅等,1960)、“先别”(饶秉才等,1981)、“先、还”(李荣主编,1998)、“情况暂时维持/保持”(施其生,1995;李新魁等,1995)、“强调保持某种动作或状态的暂时性”(郑定欧,1997),并且可以对应为英语的“yet”(Matthews and Yip, 1994)。

本文首先简单描述粤语句末“住”的语法特点,补充过去文献的不足;然后提出论据,支持把“住”和一个副词(例如“暂时”)分析为一个“框式结构”的观点,并且讨论“住”跟“暂时”、否定词的关系,以及框式结构“暂时……住”在句子中的句法地位。

## 2 “住”的语法特点

首先,句末“住”必须出现在否定句(詹伯慧,1958;张洪年,2007等),表示暂且不要的意思,例如(1)。如果句子是肯定句,例如(2),“住”的出现就不合语法。

(2) \*佢讲个答案住他暂时把答案说出来。

第二,“住”跟否定词必须在同一个小句之内,距离不能太远。虽然下面(3)的“住”和否定词都在一个句子之内,但(3)不合语法是因为否定词“唔”在根句(root clause)而“住”却在从属小句(subordinate clause)之内。假如“住”和否定词都在同一个小句内,例如(4)的从属小

\* 本文初稿曾在“第12届国际粤方言研讨会”(2007年12月广东中山)宣读,衷心感谢石定栩、施其生、姚玉敏、张洪年等先生在本文写作过程中的有益讨论。《中国语文》审稿人和编辑部提出了宝贵的意见。文中错漏与以上各位无关。本研究获香港理工大学项目:Studies on the Syntactic Analyticity of Chinese Clauses (A-PA3S)的部分资助,特此致谢。

句,那就没有问题。

(3) \*我唔赞成 [佢讲个答案住] 我不赞成他 (暂时) 把答案说出来。

(4) 我赞成 [佢唔讲个答案住] 我赞成他暂时不把答案说出来。

下面的例子进一步显示了“住”和否定词必须在同一个小句内。(5)的“住”和否定词“唔”都在从属小句内,而(6)的“住”和否定词都在根句内。至于不合语法的(7)和(8),(7)的否定词在从属小句,但“住”却在根句;(8)的“住”和否定词分别在从属小句和根句,不在同一个小句内。

(5) 部手提电脑,如果我唔用住,就借畀你那部手提电脑,如果我暂时不用,就借给你。

(6) 部手提电脑,如果我用,就唔借畀你住那部手提电脑,如果我用,就暂时不借给你。

(7) \*部手提电脑,如果我唔用,就借畀你住。

(8) \*部手提电脑,如果我用住,就唔借畀你。

第三,粤语有几个否定词:“冇”(没)、“唔”(不)、“咪[mei<sup>22</sup>]唔好”(别、不要)和“未”(还没)。下面的例子显示了“住”不可以跟“冇”在一起,其他的却没有问题。

(9) 唔 / 冇 咪 唔好 未唱歌住暂时不 没 别 还没唱歌。

第四,有“住”的句子往往表示动态,不能表示静态(林慧莎,2005)。“知”(知道)、“係”(是)等都是静态动词,“住”在这些例子中都不能出现。

(10) 佢唔知呢件事 (\*住) 他不知道这件事。

(11) 佢唔係专科医生 (\*住) 他不是专科医生。

简单来说,句末“住”要求在同一个小句内必须有一个否定词,但那个否定词不可以是“冇”,而有“住”的句子往往表示动态。

### 3. “暂时……住”与框式结构

句末的“住”往往表示“暂时、暂且”,用来“强调保持某种动作或状态的暂时性”,跟副词“暂时”的意义很接近,而且可以一起出现,例如(12)。这两个成分有意义上的“冗余”。因此,我们认为“住”和“暂时”形成一个“框式结构”(邓思颖,2006c)。这里所说的框式结构,是由前置成分和后置成分共同组成。副词“暂时”是框式结构的前置成分,而句末的“住”是框式结构的后置成分。

(12) 佢暂时唔讲个答案住他暂时不把答案说出来。

除了意义上“住”和“暂时”好像有点“冗余”以外,作为一个框式结构,它们在句法上有密切的关系,应该组成一个短语(phrase)。“住”是短语句的中心语(head),而“暂时”是短语句的附接语(adjunct)。中心语是短语句的核心部分,表达框式结构的核心意义,而附接语的主要功用是用来修饰、加强、补充中心语所表达的核心意义。句法上,中心语和附接语呈现一种密切的局部关系(locality)。既然“住”和“暂时”在同一个短语之内,它们的句法距离不能太远。例(13)显示了如果“暂时”和“住”分别在从属小句和根句,不能形成一个短语,就不能接受。

(13) \*部手提电脑,如果我 (\*暂时)用,就 (暂时)唔借畀你住那部手提电脑,如果我 (暂时)用,就 (暂时)不借给你。

### 4. 多重虚词的问题:住、暂时、否定词

按照框式结构的句法分析,框式结构内前后置成分有密切的句法关系,遵守局部条件。因此,我们期望在每一个框式结构内,前后置成分只能各有一个,否则句法上难以组成一个短语。框式结构理论不允许有虚词多重性的现象(邓思颖,2007)。然而,我们却发现句末的“住”跟否定词和副词“暂时”都有密切的关系,我们应该怎样正确理解“住”、“暂时”和否定词三者之

间的关系？

首先,从框式结构理论来考虑,“住”和否定词只有句法局部的关系,却没有语义上的“冗余”,不符合组成框式结构的基本条件。

第二,如果把“住”的意义理解为暂缓意义“暂时、暂且”,那么,这种暂缓意义跟否定词的关系应该正确理解为“暂缓—否定”(即“暂时不”),而不是“否定—暂缓”(即“不暂时”)。例(14)中出现了情态动词“可以”,它的意义范围包括在“住”之内。“住”的作用是要求“他不可以回公司”这种状态必须维持(石定栩,2007)。因此,“住”所依附的对象是整个谓语(李新魁等,1995),意义范围涵盖否定词和整个谓语(侍建国,2007)。假如把语义的辖域(scope)投射为层阶结构的话,表示暂缓意义的“住”在句法结构里应该处于否定词之上。句法学理论不允许作为中心语的“住”跟位于“住”之下的否定词组成一个短语,形成框式结构。

(14) 佢唔可以返公司住他暂时不可以回公司。(石定栩,2007:351)

第三,接着前面的思路,从选择的关系来考虑,我们应该把“住”和否定词的关系理解为“住”选择否定词,而不是由否定词来选择“住”。上文讨论到否定词“冇”不能出现于“住”字句,我们可以这样理解:“住”只能选择适当的否定词。由于“住”只能跟表示未然或表示现状的谓语搭配(石定栩,2007),表示已然“冇”跟“住”的要求有矛盾,因此上面(9)中带“冇”的情况就不合语法。

除了对否定词的选择有要求外,“住”还对谓语的选择有要求。正如上文指出的,“住”要求谓语表示动态而非静态。石定栩(2007)曾经举出下面的例子,我们认为(15)的“住”选择了否定词“未”以及表示动态的谓语“走得”(可以走),符合“住”的选择要求;然而,(16)的“住”选择了否定词“唔”以及表示静态的谓语“係”(是),违反了“住”的要求,因而不合语法。

(15) 佢哋未走得住是他们暂时还不能离开。(石定栩,2007:351)

(16) \*唔係佢哋走得住。(石定栩,2007:356)

作为附接语的副词“暂时”,跟中心语的句法地位不一样,它对否定词好像没有什么选择要求,甚至不一定需要有否定词的出现,下面五个例子都可以说。

(17) 暂时唔冇咪唔好未唱过他暂时不没别还没唱。

(18) 佢暂时唱呢首歌他暂时唱这首歌。

下面的例子显示了“暂时”对谓语没有什么特别的要求,表示静态的谓语也可以被“暂时”修饰。

(19) 佢暂时唔知呢件事他暂时不知道这件事。

(20) 佢暂时唔係专科医生他暂时不是专科医生。

尽管“住”和“暂时”在语义上很相似,我们认为这两个词仍有一定的分工,“住”所要求的语法限制比“暂时”多。把“住”和“暂时”分别分析为短语的中心语和附接语,应该是合理的。根据这里的讨论,“住”、“暂时”和否定词根本不存在什么多重虚词的问题。

## 5. “住”在小句中的句法位置

粤语的句末助词可以简单分为两个大类(Law,1990),即跟时、体相关的“时间句末助词”和跟句子语气、句类相关的“语气句末助词”。从生成语法的角度来考虑(Tang,1998;邓思颖,2002,2006b),语气句末助词位于句子层阶结构最高的位置,语义辖域涵盖整个句子;时间句末助词则位于谓语之上,语气句末助词之下,位置不如语气句末助词那么高。那么,粤语句末“住”应该属于哪一类?无论Law(1990)还是邓思颖(2002)都没有讨论过。石定栩(2007)

认为“住”应该处于句子最高的位置,语义辖域涵盖整个句子。如果把上面提到的粤语句末助词的“二分法”套用在石定栩(2007)的分析上,“住”大概可以理解为语气句末助词。

在句末助词二分法的基础上,我们进一步按照意义和句法的因素,把粤语的框式结构划分为三大类(Tang, 2007;邓思颖, 2008b)。这里说的“事件”主要是指事件发生的频率或先后(邓思颖, 2006a),如“点……乜滞”、“先……先”。“时间”是一个笼统的类,可以包含某些时、体意义,如接近某个状态、程度的“差唔多/几乎……咁滞”,表示刚发生的“啱啱……嚟”。

- (21) 或者佢讲个答案挂或许他把答案说出来。(语气)
- (22) 究竟佢讲乜嘢先到底他讲什么?(语气)
- (23) 佢差唔多讲完咁滞他快要讲完。(时间)
- (24) 佢正话讲个答案嚟他刚刚把答案说出来。(时间)
- (25) 佢唔点讲乜滞他不怎么讲。(事件)
- (26) 佢先讲先他先说。(事件)

所有语气句末助词只出现在根句里(Tang, 1998;邓思颖, 2006b, 2008a)。比如说,加强疑问语气的“先”是一个语气句末助词,不能出现在(27)位于主语的小句、(28)的关系小句和(29)的从属小句里(邓思颖, 2006b: 227)。

- (27) \* [边个最靚先] 係一个神话到底谁最漂亮是一个神话。
- (28) \* [边个写先] 嘅书最好睇到底谁写的书最好看。
- (29) \* [因为边个做咗老板先], 你好开心到底因为谁当了老板, 你很开心。

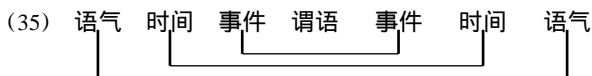
我们发现,“住”可以出现在上述几种环境里。因此,我们排除了把“住”分析为语气句末助词的可能性。如:

- (30) [佢唔换电脑住] 係一个正确嘅决定他暂时不换电脑是个正确的决定。
- (31) [我未用住] 嘅电脑喺台面我暂时还没用的电脑在桌子上。
- (32) [因为佢唔换电脑住], 所以唔驶佻钱因为他暂时不换电脑, 不用浪费金钱。

此外,我们还发现“暂时……住”可以跟语气类的框式结构一起出现,没有构成互排的现象。下面能说的例子说明了“暂时……住”跟“或者……挂”、“究竟……先”等框式结构不同类,不占用相同的句法位置。

- (33) 或者佢暂时唔讲个答案住挂或许他暂时不把答案说出来。
- (34) 究竟佢暂时唔讲乜嘢先住到底他暂时不说什么?

语气、时间、事件这三大类的框式结构,在句子里展示了像(35)那样的词序(Tang, 即出;邓思颖, 2008b)。谓语前的是副词,谓语后的是所谓后置成分,包括句末助词、后置副词。副词和后置成分组成框式结构,以“套置”(nesting)的词序出现在粤语的小句里。事件类的框式结构最贴近谓语,语气类的框式结构最远离谓语,一般在句子的两侧,而时间类则出现在两者之间。



这样的词序在粤语里基本上是固定不乱的。(35)的套置词序正好解释了下面的例子不能说的原因:表示语气的框式结构“或者……挂”和“究竟……先”必须出现在句子的两侧。

- (36) \* 暂时或者佢唔讲个答案住挂或许他暂时不把答案说出来。
- (37) \* 暂时究竟佢唔讲乜嘢先住到底他暂时不说什么?

既然“暂时……住”不属于表示语气的框式结构,它应该分析为时间类还是事件类?我们

发现“暂时……住”不能跟表示时间的框式结构一起出现,如(38)、(39),有理由相信“暂时……住”属于时间类的框式结构,跟“差唔多……咁滞”共用一个句法位置,互相排斥。事实上,从语义的角度来考虑,句末的“住”所表达的动作或状态存续、延缓意义是一种体的意义(侍建国,2007),甚至理解为一个“体貌助词”(施其生,1995;李新魁等,1995),表示暂且的“短暂体”(詹伯慧主编,2002:74)。因此,把“暂时……住”分析为时间类的框式结构是有句法和语义支持的。

(38) \*佢差唔多暂时未讲个答案住咁滞他快要/暂时还没把答案说出来。

(39) \*佢暂时差唔多未讲个答案咁滞住。

至于事件类的框式结构(例如“点……乜滞”、“先……先”),下面的例子显示了“暂时……住”可以跟它们共存,没有矛盾,证明了“暂时……住”不属于事件类的框式结构。

(40) 佢暂时唔点讲乜滞住他暂时不怎么讲。

(41) 你暂时唔好先讲先住你暂时先别讲。

下面两句不合语法的例子,正好可以利用上述(35)的套置词序来解释:属于时间类的框式结构“暂时……住”必须在事件类的框式结构之外,但例句(42)和(43)却违反了这个词序。

(42) \*佢唔点暂时讲住乜滞他暂时不怎么讲。

(43) \*你唔好先暂时讲住先你暂时先别讲。

此外,框式结构不能交叠。如框式结构在(44)的交叠情况可以用(45)的方式表示出来。

(44) \*佢唔点暂时讲乜滞住他暂时不怎么讲。

(45) \*佢唔点暂时讲乜滞住。

下面两个可以接受的例子显示了三类框式结构可以同时出现在一个句子之内,正好说明了上述(35)的排列是正确的。(47)的第一个“先”跟第二个“先”组成事件类的框式结构,句末的“先”跟“究竟”组成语气类的框式结构。

(46) 或者佢暂时唔点讲乜滞住挂或许他暂时不怎么讲。

(47) 究竟边个暂时唔好先讲先住先到底谁暂时先别讲?

我们可以从句法学的角度考虑,把(35)的词序理解为语气类的框式结构位于句法层阶结构最高的位置,涵盖整个句子,事件类的框式结构最贴近谓语,而时间类的框式结构则位于两者之间。沿着这个思路,我们认为作为时间句末助词“住”不应该处于句法层阶结构最高的位置,下面的测试证明了我们的看法是正确的。(48)包含了两个动词:能愿动词“可以”和动作动词“读”。表面上,(48)的“住”位于句末,但(49)和(50)的移位测试显示了“住”必须跟着有否定词的谓语“唔读书”(不读书)一起走,而不能停留在能愿动词“可以”那个层面(即根句的层面)。底线“\_\_\_”表示了移位前谓语原来的位置。

(48) 你绝对可以唔读书住你绝对可以暂时不读书。

(49) 唔读书住,你绝对可以\_\_\_暂时不读书,你绝对可以。

(50) \*唔读书,你绝对可以\_\_\_住。

以下的移位测试跟上述的情况相似,“住”应该跟第二个谓语“唔好读书”(不要读书)在一起,而不是停留在第一个谓语“劝佢”(劝他)那个层面。按照目前生成语法学的分析,能愿动词、兼语句的第一个动词所选择的都是一个结构比较简单的谓语,并非完整的句子。既然“住”能够出现在这些环境,我们有理由相信“住”应该位于谓语之上,而并非位于句子最高的位置,否定了石定栩(2007)的看法。

- (51) 我劝佢唔好读书住我劝他暂时不要读书。  
 (52) 唔好读书住,我劝佢 \_\_\_暂时不要读书,我劝他。  
 (53) ^唔好读书,我劝佢 \_\_\_住。

顺带一提,如果第一个谓语(即根句的层面)和第二个谓语都有一个否定词,“住”理论上可以同时出现在这两个层面,形成以下的例子。

- (54) ?你唔可以唔读书住住你暂时不可以暂时不读书。  
 (55) ?我未劝佢唔好读书住住我还没劝他暂时不要读书。

在(54)中,第一个和第二个“住”分别修饰“唔读书”(不读书)和“唔可以”(不可以);(55)中,这两个“住”分别修饰“唔好读书”(不要读书)和“未劝佢”(还没劝他)。虽然这两句读起来有点别扭,但仅仅因音韵上的累赘所致。如果第二个谓语进行移位,两个同音的“住”不连在一起的话,例如下面的例子,就绝对没有问题。

- (56) 唔读书住,你唔可以 \_\_\_住暂时不读书,你暂时不可以。  
 (57) 唔好读书住,我未劝佢 \_\_\_住暂时不要读书,我暂时还没劝他。

综上所述,“暂时……住”是一个属于时间类的框式结构,在句子里位于语气类框式结构和事件类框式结构之间。从句法学的角度来考虑,“住”应该在谓语之上,而不应该分析为位于句子层阶结构最高的位置。

## 6 结语

本文认为粤语句末“住”是句末助词,跟副词“暂时”形成一个框式结构。“住”和“暂时”不光有语义上的“冗余”现象,还有句法上的局部关系,组成一个短语,而作为中心语的“住”在句法上必须选择一个否定词。“住”、“暂时”和否定词不存在框式结构多重性的问题。至于跟其他框式结构的关系,我们论证了“暂时……住”属于时间类的框式结构,夹在语气类和时间类的框式结构的中间。

我们希望通过本文的讨论发现更多过去没有注意到的有关句末“住”的句法特点,进一步支持粤语框式结构的理论,进而探索粤语语法的奥秘,在语法学研究里开拓一个新天地。

## 附 注

本文所用的粤语注音是宽式的国际音标。句末的“住”除了读作 [tʰy<sup>22</sup>]外,饶秉才等(1981: 102)还记录了 [tsɿ<sup>22</sup>]的读音,或写作“自”。袁家骅等(2001: 229)认为 [tʰy<sup>22</sup>]往往变音读 [tsɿ<sup>22</sup>],而侍建国(2007: 423)指出 [tsɿ<sup>22</sup>]可能是 [tʰy<sup>22</sup>]的“语音弱化形式”。

粤语还有一个出现在动词后的“住”,例如(i)。动词后的“住”不在本文的讨论范围。

- (i) 我推住架车。(我在推着车。)

李新魁等(1995: 505)还指出“住”可以在反复问句出现,例如(i)和(ii)。不过,部分说香港粤语的人对这些句子的接受度有保留。

- (i) 瞓唔瞓住?(现在睡不睡?)  
 (ii) 讲唔讲得畀佢听住?(眼下能不能告诉他?)

《中国语文》审稿人指出(i)的“住”好像可以在非否定句出现,后面紧接“先”。然而,我们认为(i)的“住”跟上述注释的例子一样,(i)的“住”应该黏附在动词之后,并非在句末的位置。宾语在(ii)的分布支持了我们的看法。

- (i) 你喺度做住先。(你暂时先在这儿干。)  
 (ii) 你喺度做(^功课)住(功课)先。(你暂时先在这儿做功课。)

“框式”这个概念,主要是受刘丹青(2003)所提出的“框式介词”所启发。

## 参考文献

- 邓思颖 2002 《粤语句末助词的不对称分布》,《中国语文研究》第2期。
- 2006a 《粤语“得滞、乜滞、咁滞”是否属于同一个家族?》,《中国语文研究》第1期。
- 2006b 《粤语疑问句“先”的句法特点》,《中国语文》第3期。
- 2006c 《粤语框式虚词结构的句法理论》,《汉语学报》第2期。
- 2007 《粤语框式虚词的局部性和多重性》,张洪年、张双庆、陈雄根主编:《第十届国际粤方言研讨会论文集》,中国社会科学出版社。
- 2008a 《为什么问“乜?”》,《中国语文研究》第1期。
- 2008b 《粤语框式虚词“咪……嘢”的句法特点》,《中国语言学集刊》第3卷第1期。
- 李荣(主编) 1998 《广州方言词典》,江苏教育出版社。
- 李新魁等 1995 《广州方言研究》,广东人民出版社。
- 梁仲森 2005 《当代香港粤语语助词的研究》,香港城市大学语言资讯科学研究中心。
- 林慧莎 2005 《粤语句末“住”的一些特点》,香港理工大学文学硕士论文。
- 刘丹青 2003 《语序类型学与介词理论》,商务印书馆。
- 麦耘 谭步云 1997 《实用广州话分类词典》,广东人民出版社。
- 饶秉才等 1981 《广州话方言词典》,香港商务印书馆。
- 石定栩 2007 《粤语句末助词“先”和“住”的句法地位》,张洪年、张双庆、陈雄根主编:《第十届国际粤方言研讨会论文集》,中国社会科学出版社。
- 侍建国 2007 《广州话持续体貌词尾分类》,徐杰、钟奇主编:《汉语词汇·句法·语音的相互关联》,北京语言大学出版社。
- 施其生 1995 《论广州方言虚成分的分类》,《语言研究》第1期。
- 袁家骅等 1960 《汉语方言概要》,文字改革出版社。
- 2001 《汉语方言概要(第二版)》,语文出版社。
- 詹伯慧 1958 《粤方言中的虚词亲、翻、住、埋、添》,《中国语文》第3期。
- 詹伯慧(主编) 2002 《广东粤方言概要》,暨南大学出版社。
- 张洪年 2007 《香港粤语语法的研究(增订版)》,香港中文大学出版社。
- 郑定欧 1997 《香港粤语词典》,江苏教育出版社。
- Law, Sam-Po (罗心宝) 1990 *The Syntax and Phonology of Cantonese Sentence-final Particles* Doctoral dissertation, Boston University
- Matthews, Stephen, and Virginia Yip (叶彩燕) 1994 *Cantonese: A Comprehensive Grammar* London and New York: Routledge
- Rizzi, Luigi 1997 The fine structure of the left periphery In Liliane Haegeman, (ed), *Elements of Grammar*, 281 - 337. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers
- Tang, Sze-Wing (邓思颖) 1998 *Parametrization of Features in Syntax* Doctoral dissertation, University of California, Irvine
- To appear, The syntax of two approximatives in Cantonese: discontinuous constructions formed with *zaai* *Journal of Chinese Linguistics*

(邓思颖 香港理工大学中文及双语学系)

### **TANG Sze-Wing, The sentence final particle 住 and the discontinuous constructions in Cantonese**

Based on the grammatical properties of the sentence final particle [tʂy<sup>22</sup>] in Hong Kong Cantonese that are unveiled in this paper, it is argued that the adverb [tsan<sup>22</sup> si<sup>21</sup>] (暂时) 'temporarily' and the sentence final particle [tʂy<sup>22</sup>] form a discontinuous construction. The negation and [tʂy<sup>22</sup>] do not form a discontinuous construction. It is also argued that [tʂy<sup>22</sup>] should be analyzed syntactically as a category associated with tense and aspect, rather than a category in the highest position of the clause expressing mood and clause type.

**Key words:** sentence final particle, adverb, discontinuous construction, syntax, Cantonese

### **WANG Shuangcheng, The comparative constructions in the Xining dialect**

This paper discusses the word order types of comparative constructions in the Xining dialect. As a result of contacts with the neighboring SOV languages, the word orders of comparative constructions in the Xining dialect are influenced by Tibetan, Mongolian and other languages.

**Key word:** Xining dialect, comparative construction, word order, language contact

### **ZHAO Rixin, Scalar expression of 物 / 物事 in the Huizhou dialect**

This paper describes the scalar expression of 物 / 物事 in the Huizhou dialect and explains why and how 物 / 物事 are grammaticalized from a noun to a focus-sensitive operator. In Huizhou dialect, 物 / 物事 can be used behind the words or phrases expressing quantity, time, and subset-noun to express subjective small amounts, evaluate time and range, and emphasize speaker's evaluation about the situation in terms of quantity and range.

**Key words:** Huizhou dialect, 物 / 物事, scalar expression, grammaticalization, subjectivity

### **YOU Rujie, Loanwords in Slang and Pidgin in Shanghai**

The data of this paper mainly comes from *Slang and Pidgin in Shanghai*, a book published in 1945. The paper classifies the loan words in terms of meaning and structure and discusses their development and evolution. It also gives a comparative study of loan words used in Shanghai and Hong Kong. It shows that the Shanghai dialect was abundant in loan words in late 19 century and early 20 century, and many of them were absorbed by the Mandarin and written Chinese. Two tendencies of the development of the loan words could be found: the simplification of syllables and the change from the literal translation and transliteration hybrid to pure transliteration.

**Key words:** loan words, Pidgin, Shanghai dialect